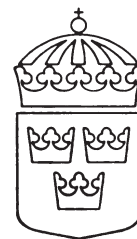


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet



SÖ 2007: 17

Nr 17

**Avtal om ändring av avtalet med Norge den 1 juli 2005
(SÖ 2005:24) om avgiftssystem för färd med motor-
fordon på den nya Svinesundsförbindelsen
Stockholm den 1 juni 2007**

Regeringen beslutade den 24 maj 2007 att underteckna avtalet. Avtalet trädde i kraft den 1 juni 2007.

Avtal om ändring av Avtalet den 1 juli 2005 mellan Konungariket Sverige och Konungariket Norge om avgiftssystem för färd med motorfordon på Den nya Svinesundsförbindelsen

Sveriges och Norges regeringar undertecknade den 1 juli 2005 ett avtal om avgiftssystem för färd med motorfordon på Den nya Svinesundsförbindelsen (Avgiftsavtalet).

I avtalet reglerades bland annat vissa definitioner, vilka typer av motorfordon som skulle vara befriade från avgiftsskyldighet, i vilken valuta avgiften skulle fastställas, i vilka valutor betalning för färd med motorfordon på den nya förbindelsen och på den befintliga bron skulle kunna ske samt när vissa i avtalet angivna taxeändringar skulle träda i kraft.

Sveriges regering och Norges regering är överens om följande.

Artikel 1

Artikel 2 i Avgiftsavtalet skall ha följande lydelse.

”I detta avtal används följande begrepp med den innebörd som framgår av definitionerna.

Den nya Svinesundsförbindelsen: Nuvarande E 6, inklusive gamla bron, och nya E 6 med fyra körfält mellan Nordby trafikplats i Sverige och Svingenskogen i Norge, inklusive nya bron över Idefjorden och riksgränsen vid Svinesund. Den nya Svinesundsförbindelsen omfattar även anläggningar och erforderliga system för avgiftsupptagning samt nödvändig mark för tullbehandling, passkontroll och fordonskontroll av den gränsöverskridande trafiken.

Huvudavtalet: Det avtal om Den nya Svinesundsförbindelsen som undertecknades av länderna den 7 augusti 2002 med de tillägg och ändringar som länderna därefter kommit överens om.

Motorfordon: Ett fordon som för framdrivande är försett med motor, dock inte sådan eldriven rullstol eller sådant eldrivet fordon

Avtale om endring av Avtale av 1. juli 2005 mellom Kongeriket Sverige og Kongeriket Norge om bompengesystem for ferdsel med motorkjøretøy på Den nye Svinesundsforbindelsen

Sveriges och Norges regeringer undertecknade den 1. juli 2005 en avtale om bompengesystem for ferdsel med motorkjøretøy på Den nye Svinesundsforbindelsen (Avgiftsavtalen).

Avtalen inneholder blant annet begrepsdefinisjoner, bestemmelser om hvilke typer kjøretøy som unntas fra plikt til å betale bompenger, i hvilken valuta avgiften skulle angis, med hvilken valuta betaling for ferdsel med motorkjøretøy på den nye forbindelsen og på eksisterende bru skal kunne foretas, samt tidspunkt for ikrafttredelse av de i avtalen angitte takstendringer.

Sveriges regering og Norges regering er enige om følgende:

Artikkel 1

Artikkel 2 i Avgiftsavtalen skal ha følgende ordlyd.

”I denne avtale anvendes følgende begrep, med den betydning som framgår av definisjonene.

Den nye Svinesundsforbindelsen: Nåværende E6, inklusive den gamle bru og den nye E6 med fire kjørefelt mellom Nordby trafikplats i Sverige og Svingenskogen i Norge, inklusive den nye brua over Iddefjorden og riksgrensen ved Svinesund. Den nye Svinesundsforbindelsen omfatter også anlegg og nødvendig system for bompenningsinnkreving, samt nødvendige arealer for tollstasjoner, passkontroll og kjøretøykontroll av den grenseoverskridende trafikken.

Hovedavtalen: Avtalen om Den nye Svinesundsforbindelsen som ble underteignet av landene den 7. august 2002 med de tillegg og endringer som partene deretter har blitt enige om.

Motorkjøretøy: Et kjøretøy som er utstyrt med motor til framdrift, med unntak av elektrisk rullestol eller elektrisk drevet kjøretøy



SÖ 2007: 17

med en tramp- eller vevanordning som är att anse som cykel.

Tungt fordon: Motorfordon med en tillåten totalvikt som överstiger 3,5 ton.

Lätt fordon: Motorfordon med en tillåten totalvikt som inte överstiger 3,5 ton.

Varje uttryck eller begrepp som inte definieras i denna artikel skall ha den betydelse som det har i respektive lands nationella lagstiftning avseende den betalning som tas ut för färd inom det egna landets territorium.”

Artikel 2

Artikel 5 i Avgiftsavtalet skall ha följande lydelse.

”Avgift skall inte tas ut för färd med

1. moped,
2. motorcykel,
3. motorfordon som i ett nationellt fordonsregister är antecknat som utryckningsfordon,
4. buss i linjetrafik.”

Artikel 3

Artikel 8 i Avgiftsavtalet skall ha följande lydelse.

”För Lätta fordon skall avgift tas ut med 20 norska kronor och för Tunga fordon med 100 norska kronor för varje passering av en betalstation i anslutning till Den nya Svinesundsförbindelsen. Betalning kan också ske med svenska kronor.

Vid betalning med användande av elektronisk betalbricka erhålls rabatt med tretton procent av avgiften för varje passering.

För färd med Lätt fordon där betalning sker med användande av elektronisk betalbricka tas avgift ut endast för de sexton första passeringarna under en kalendermånad. Övriga passeringar under kalendermånaden är avgiftsfria.

Om parterna är överens kan avgifternas storlek i norska kronor enligt första – tredje styckena ändras. En sådan ändring skall ske från och med den första vardagen i januari om inte länderna anser ett annat datum vara lämpligare.”

med tråkk- eller sveivanordning, som anses som sykkel.

Tungt kjøretøy: Motorkjøretøy med tillatt totalvekt som overstiger 3,5 tonn

Lett kjøretøy: Motorkjøretøy med tillatt totalvekt som ikke overstiger 3,5 tonn

Alle anvendte uttrykk og begrep som ikke er definert i denne artikkel skal ha den betydning som de har i respektive lands nasjonale lovgivning hva gjelder den betaling som kreves for ferdsel innen angjeldende lands territorium.”

Artikkel 2

Artikkel 5 i Avgiftsavtalen skal ha følgende ordlyd.

”Bompenger skal ikke kreves for ferdsel med

1. Moped,
2. Motorsykkel,
3. Motorkjøretøy som i nasjonalt kjøretøyregister er registrert som utrykningskjøretøy,
4. Buss i linjetrafikk.”

Artikkel 3

Artikkel 8 i Avgiftsavtalen skal ha følgende ordlyd.

”For Lett kjøretøy kreves 20 norske kroner og for Tungt kjøretøy kreves 100 norske kroner for hver passering av en bomstasjon tilknyttet Den nye Svinesundsforbindelsen. Betaling kan også gjøres med svenske kroner.

Ved betaling ved hjelp av elektronisk brikke tilkjennes rabatt på tretten prosent for hver passering.

For ferdsel med Lett kjøretøy der betaling skjer ved hjelp av elektronisk brikke kreves bompenger kun for de første seksten passeringer innenfor en kalendermåned. Øvrige passeringer innenfor kalendermåneden er fritatt for bompenger.

Ved enighet mellom partene kan taksten i norske kroner i henhold til første - tredje avsnitt, endres. En slik endring skal skje fra og med den første hverdagen i januar om ikke landene finner en annen dato bedre egnet.”

SÖ 2007: 17

Artikel 4

Artikel 10 i Avgiftsavtalet skall ha följande lydelse.

”Den första vardagen i januari varje år, med början 2006, skall avgifterna bestämmas för aktuellt kalenderår också i svenska kronor. Beloppen skall därvid bestämmas enligt den officiella kurs för svenska kronor i förhållande till norska kronor som Norges Bank noterade den första vardagen i oktober året innan. Beloppen skall avrundas till helt kronor.

Om avgifterna ändras enligt artikel 8 sista stycket skall de bestämmas också i svenska kronor. Därvid skall beloppen bestämmas enligt den officiella kurs för svenska kronor i förhållande till norska kronor som Norges Bank noterade den första vardagen i oktober året innan det då ändringen träder i kraft. Beloppen skall avrundas till helt kronor.

Om det under ett kalenderår sker en betydande förändring av kursen för svenska kronor i förhållande till norska kronor skall nya avgifter bestämmas i svenska kronor. Därvid skall beloppen bestämmas enligt den officiella kurs för svenska kronor i förhållande till norska kronor som Norges Bank noterade den första vardagen i tredje månaden före den då ändringen träder i kraft. Beloppen skall avrundas till helt kronor.

Nya avgifter i svenska kronor enligt tredje stycket fastställs bara om den framräknade nya avgiften avviker med mer än tio procent från den gällande avgiften.”

Artikel 5

Artikel 11 i Avgiftsavtalet skall ha följande lydelse.

”Avgifternas storlek skall anges i norska kronor och i svenska kronor på skyltar vid samtliga betalstationer i anslutning till Den nya Svinesundsförbindelsen.”

Artikel 6

Artikel 13 sista stycket i Avgiftsavtalet skall ha följande lydelse.

”Om länderna är överens kan tilläggsavgiftens storlek ändras. En sådan ändring skall ske från och med den första vardagen i januari.”

Artikkel 4

Artikkel 10 i Avgiftsavtalen skal ha følgende ordlyd.

”Den første hverdagen i januar hvert år, med start 2006, skal takstene bestemmes for det aktuelle kalenderår også i svenske kroner. Beløpene avstemmes derved i samsvar med den offisielle kurs for svenske kroner i forhold til norske kroner notert av Norges Bank den første hverdag i oktober måned foregående år. Beløpene skal avrundes til hele kroner.

Er takstene endret i henhold til artikkel 8 siste avsnitt, skal de fastlegges også i svenske kroner. Beløpene bestemmes derved etter den offisielle kursen for svenske kroner i forhold til norske kroner notert av Norges Bank den første hverdag i oktober måned året før endringens ikrafttredelse. Beløpene skal avrundes til hele kroner.

Dersom det i løpet av et kalenderår skjer betydelige endringer av kursen for svenske kroner i forhold til norske kroner, skal det bestemmes nye bompengetakster i svenske kroner. Beløpene bestemmes derved etter den offisielle kursen for svenske kroner i forhold til norske kroner notert av Norges Bank den første hverdag i den tredje måneden før endringens ikrafttredelse. Beløpene skal avrundes til hele kroner.

Nye takster i svenske kroner i henhold til tredje avsnitt skal fastsettes bare om ny takstberegning avviker med mer enn ti prosent fra gjeldende takst.”

Artikkel 5

Artikkel 11 i Avgiftsavtalen skal ha følgende ordlyd.

”Takstene skal angis i norske kroner og i svenske kroner på skilt ved samtlige bomstasjoner i tilknytning til Den nye Svinesundsforbindelsen.”

Artikkel 6

Artikkel 13 siste avsnitt i Avgiftsavtalen skal ha følgende ordlyd.

”Om landene er enige kan tilleggsavgiftens størrelse endres. Slik endring skal skje fra og med den første hverdagen i januar.”

**Artikel 7**

Artikel 14 i Avgiftsavtalet skall ha följande lydelse.

”Intäkterna från det gemensamma avgiftssystemet avseende den nya förbindelsen, inklusive tilläggsavgifter, skall fördelas i enlighet med Artikel 12 andra stycket i Huvudavtalet och Artikel 3 i Avtalet om ändring av Avtalet den 7 augusti 2002 mellan Sveriges regering och Norges regering om den nya Svinesunds-förbindelsen och om ändring av Avtalet den 1 juli 2005 om ändring av och tillägg till det förstnämnda avtalet. Fördelningen skall baseras på svenska kronor. Länderna skall för varje kalenderår gemensamt fastställa storleken på intäkterna, utgifterna och respektive parts återstående skuld. Fastställelsen skall grunda sig på relevant information ur det gemensamma centralsystemet, som skall lämnas av företaget som svarar för avgiftsupptagningen.”

Artikel 8

Artiklarna 2, 5, 8, 10, 11, 13 och 14 i Avgiftsavtalet i deras nya lydelse skall börja tillämpas från och med den 1 juni 2007.

Artikel 9

Detta avtal träder i kraft då det har undertecknats av båda parter.

Detta avtal har upprättats i två exemplar på svenska och norska språken, vilka båda har samma giltighet.

Stockholm den 1 juni 2007

För Sveriges regering
Margareta Gårdmark Nylén

För Norges regering
Odd Fosseidbråten

Artikkel 7

Artikkel 14 i Avgiftsavtalen skal ha følgende ordlyd.

”Inntektene fra det felles innkrevningssystem knyttet til den nye forbindelsen, inklusive tilleggsavgifter, skal fordeles i samsvar med Hovedavtalens artikkel 12 andre avsnitt og artikkel 3 i avtale om endring av avtalen av 7. august 2002 mellom Sveriges regjering og Norges regjering om Den nye Svinesundsforbindelsen og om endring av avtale av 1. juli 2005 om endring av og tillegg til førstnevnte avtale. Fordelingen skal baseres på svenske kroner. Landene skal for hvert kalenderår, i fellesskap fastlegge størrelsen på inntekter, utgifter og respektive parter gjestående gjeld. Fastleggelsen har sitt grunnlag i relevant informasjon fra felles sentralsystem, frambrakt av selskapet som forestår innkreving.”

Artikkel 8

Artikkel 2, 5, 8, 10, 11, 13 og 14 i Avgiftsavtalen med deres nye ordlyd skal gis anvendelse fra og med 1. juni 2007.

Artikkel 9

Denne avtale trer i kraft når den er undertegnet av begge parter.

Denne avtale er opprettet i to eksemplarer, på svensk og på norsk, som begge har samme gyldighet.

Stockholm den 1 juni 2007

For Sveriges regjering
Margareta Gårdmark Nylén

For Norges regjering
Odd Fosseidbråten